



Asamblea General

Quincuagésimo sexto período de sesiones

Primera Comisión

19^a sesión

Miércoles 31 de octubre de 2001, a las 10.00 horas
Nueva York

Documentos Oficiales

Presidente: Sr. Erdős (Hungría)

Se abre la sesión a las 10.15 horas.

Temas 64 a 84 del programa (continuación)

Adopción de decisiones sobre todos los proyectos de resolución relativos al desarme y a la seguridad internacional

El Presidente (*habla en inglés*): La Comisión continuará hoy la tercera fase de sus trabajos para someter a votación todas los proyectos de resolución presentados dentro de los temas relativos al desarme y a la seguridad internacional. Continuaremos sometiendo a votación los proyectos de resolución que aparecen en el documento de trabajo oficioso No. 2/Rev.1, que los miembros tienen a su disposición. Quiero explicar la diferencia entre el documento de trabajo No. 2 y el documento No. 2/Rev.1. Hay dos diferencias. Esto es sólo para explicar por qué hemos publicado esta revisión. Una diferencia es que en el documento No. 2, que estaba incluido en el grupo 7, había un proyecto de resolución A/C.1/56/L.29, que ya no aparece en la Rev.1. Se trata de un proyecto de resolución sobre el Centro Regional de las Naciones Unidas para la Paz y el Desarme en África que ya no figura en la revisión. La otra diferencia entre el documento 2 y el documento 2/Rev.1 es que hemos añadido a la revisión el proyecto de resolución A/C.1/56/L.41/Rev.1, que trata sobre el mantenimiento de la seguridad internacional: buena vecindad, estabilidad y desarrollo en Europa sudoriental. Este es un proyecto de resolución que se añade al documento No. 2/Rev.1 y que no figura en el documento No. 2. De

manera que quiero hacer notar el documento de trabajo oficioso No. 2/Rev.1, pues esta revisión del documento No. 2 será la base del trabajo de hoy.

Antes de que la Comisión proceda a tomar decisión en cuanto a los proyectos de resolución sobre armas convencionales, que están recogidos en el grupo 4 y, que figurarán en el documento de trabajo oficioso No. 2/Rev.1, daré la palabra a aquellos representantes que deseen presentar proyectos de resolución revisados, si es que hay alguno.

Tiene la palabra el representante de la Federación de Rusia para que presente el proyecto de resolución revisado A/C.1/56/L.1/Rev.1.

Sr. Antonov (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): La delegación de Rusia ha presentado a la Primera Comisión una versión actualizada del proyecto de resolución sobre la preservación y observancia del Tratado sobre la limitación de los sistemas de proyectiles antibalísticos, que fuera patrocinado por Belarús, China y la Federación de Rusia. También se han incorporado Fiji y Haití a la lista de patrocinadores.

Para comenzar queremos dejar claro que nuestro documento no contiene grandes cambios, lo que se añade se corresponde con la realidad actual. Como miembros, somos conscientes de que, a la luz del acuerdo de Génova entre los Presidentes de Rusia y de los Estados Unidos, se está llevando a cabo un diálogo entre los dos países en torno a temas que están interrelacionados: las armas estratégicas ofensivas y los

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178. Dichas correcciones se publicarán después de finalizar el período de sesiones en un documento separado.



sistemas de defensa. En el diálogo está incluido el debate de un nuevo marco estratégico. Creemos que las consultas que ahora se encuentran en marcha, determinarán en gran medida la dirección en que evolucionará la situación estratégica.

Considerando estos contactos, celebrados a distintos niveles, hemos presentado la correspondiente enmienda al proyecto de resolución. Por consiguiente, hemos tomado en cuenta las propuestas hechas por muchas de las delegaciones en el sentido de que sería conveniente que el proyecto de resolución refleje de manera positiva el diálogo entre Rusia y los Estados Unidos en cuanto a estabilidad estratégica. Específicamente, añadiremos al proyecto de resolución un nuevo párrafo en su parte dispositiva, el párrafo 7, que contiene una referencia al diálogo que en estos momentos sostienen la Federación de Rusia y los Estados Unidos en torno al nuevo marco estratégico.

Consideramos conveniente que la Asamblea General exprese su opinión sobre este particular, teniendo en cuenta que el diálogo en cuestión aborda temas vitales y tiene lugar en un entorno de seguridad cambiante. Pensamos que esta enmienda hace que el proyecto de resolución sea más específico y que se ajuste, de una mejor manera, a los acontecimientos más recientes. Tenemos la esperanza de que la comunidad internacional acoja favorablemente esta adición al proyecto de resolución y que éste reciba un mayor respaldo.

El Presidente (*habla en inglés*): Quiero señalar a la atención de los miembros el proyecto de resolución contenido en el documento A/C.1/56/L.51/Rev.1, titulado “Asistencia a los Estados para detener la circulación ilícita de armas pequeñas y proceder a su recogida”. He recibido una solicitud para que se aplaze la adopción de una decisión sobre este proyecto de resolución en el día de hoy.

Le pido a la Comisión que tome debida nota de esta solicitud de aplazamiento.

Sr. Ahipeaud Guedo (Coté d'Ivoire) (*habla en inglés*): Mi delegación desea unirse a la lista de patrocinadores del proyecto de resolución A/C.1/56/L.1/Rev.1.

El Presidente (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre los proyectos de resolución que figuran en el documento de trabajo No. 2/Rev.1.

Ahora procederemos a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución del grupo 4, contenido en el documento A/C.1/56/L.34 y titulado “Aplicación de la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción”.

Daré ahora la palabra a aquellos representantes que deseen explicar sus votos o sus posiciones ante de proceder a la votación.

Sr. Lee (República de Corea) (*habla en inglés*): Mi delegación desea explicar su abstención en la votación sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.34.

La República de Corea comparte las preocupaciones humanitarias de la comunidad internacional respecto al sufrimiento y las trágicas pérdidas de vidas que provoca uso irresponsable e indiscriminado de minas terrestres antipersonal. En este sentido, apoyamos y hacemos contribuciones a los diferentes programas de las Naciones Unidas sobre el tema. Sin embargo, el tema de las minas terrestres antipersonal no sólo encierra connotaciones humanitarias, sino también de seguridad. Las minas terrestres antipersonal siguen siendo un requerimiento mínimo de la defensa nacional para algunos países. Es por esa razón que a la República de Corea le es actualmente imposible sumarse al tratado de prohibición de minas.

También deseamos resaltar que la República de Corea utiliza minas terrestres antipersonal solamente en áreas limitadas de la zona desmilitarizada. Por tales razones, las minas terrestres antipersonal presentan escaso riesgo para la seguridad del personal civil en nuestro país, a diferencia de la situación en otras partes del mundo.

Al mismo tiempo, existen distintos criterios sobre el control de las minas terrestres antipersonal que pueden garantizar la participación universal de los Estados. Mi delegación comparte la opinión de que el tratado de prohibición de minas provee un marco amplio para muchos de los aspectos de del tema de las minas. Por otra parte, la enmienda al Protocolo II de la Convención sobre Prohibiciones o Restricciones del Empleo de Ciertas Armas Convencionales que Puedan Considerarse Excesivamente Nocivas o de Efectos Indiscriminados también tiene su aspecto humanitario, pues en él se prohíbe el uso indiscriminado de las minas terrestres antipersonal. En nuestra opinión, en la situación actual, estos dos mecanismos deben tener igual peso en la negociación del problema de las minas.

Este año la República de Corea se adhirió a la Convención sobre Prohibiciones o Restricciones del Empleo de Ciertas Armas Convencionales que Puedan Considerarse Excesivamente Nocivas o de Efectos Indiscriminados y a su Protocolo II enmendado. En 1997, mi Gobierno declaró una extensión indefinida de su moratoria sobre la exportación de minas terrestres antipersonal y desde entonces ha cumplido fielmente con dicha moratoria. También apoyamos las negociaciones en la Conferencia de Desarme en lo que respecta a un tratado para prohibir la transferencia de minas terrestres antipersonal.

El proyecto de resolución A/C.1/56/L.34 no logra dar respuesta a estas preocupaciones y por ello, mi delegación se abstendrá en la votación.

Sr. Sungar (Turquía) (*habla en inglés*): Desearía explicar la posición turca respecto al proyecto de resolución A/C.1/56/L.34, titulado “Aplicación de la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción”. Aunque Turquía no es aún parte en la Convención de Ottawa, votaremos en favor del proyecto de resolución. Turquía es plenamente consciente de las pérdidas de vidas humanas y el sufrimiento causados por el uso irresponsable e indiscriminado de las minas. Damos valor al tratado de prohibición de minas y lo consideramos como un importante logro de la comunidad internacional en su empeño por lograr la total eliminación de las minas terrestres antipersonal.

Sin embargo, la situación de la seguridad en torno a Turquía es notablemente diferente de la que deben encarar quienes actúan como protagonistas en el desarrollo del proceso de Ottawa. Esta particular situación es la que nos impide firmar el tratado. Por otra parte, nuestro compromiso con los objetivos del tratado ha quedado claro con nuestra participación en las reuniones primera, segunda y tercera de los Estados Partes en la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción, celebradas respectivamente en Maputo, Ginebra y Managua. En enero de 1996, Turquía también puso en práctica una moratoria nacional prohibiendo la venta y transferencia de minas terrestres antipersonal. En 1998 la moratoria se extendió hasta el año 2002.

Aprovecho esta oportunidad para recalcar una vez más la decisión de mi Gobierno de entrar a formar

parte de la Convención de Ottawa. Nuestra intención, en tal sentido, se hizo pública en fecha tan temprana como el 6 de abril de 2001 durante la visita a Turquía del Ministro de Relaciones Exteriores de Grecia, el Excelentísimo Sr. George Papandreou. En esa ocasión se anunció que Turquía y Grecia iniciarían simultáneamente el proceso que debe conducir a ambos países a ser partes en la Convención de Ottawa.

Sr. Khairat (Egipto) (*habla en inglés*): La delegación de Egipto ha pedido la palabra con el propósito de explicar su voto sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.34. En primer lugar, queremos recalcar que Egipto considera que es uno de los países más afectados por las minas terrestres y las municiones no detonadas. La existencia de más de 22 millones de minas terrestres esparcidas en más de 288.000 acres de territorio egipcio, causa honda preocupación al Gobierno de Egipto. La abrumadora mayoría de estas minas se remontan a los días de la Segunda Guerra Mundial.

Aunque el Gobierno Egipcio apoya los objetivos humanitarios que inspiran la concepción de la Convención de Ottawa, el Gobierno Egipcio considera que la Convención no da respuesta a algunas de sus preocupaciones más apremiantes. Estas preocupaciones pueden resumirse en los dos puntos que siguen: Primero, la Convención no proporciona un marco jurídico obligatorio que reconozca la responsabilidad de los países que plantan o emplazan minas en el territorio de otros Estados. De ahí que la Convención no contemple el compromiso de esos Estados con la desactivación y recogida de las minas. Por otra parte, la Convención no trata adecuadamente, o no considera, la cuestión de la asistencia en el proceso de la limpieza de las minas.

En segundo lugar, la Convención no toma en cuenta el derecho de legítima defensa de los Estados, como está estipulado en el Artículo 5 de la Carta de las Naciones Unidas, o la necesidad, válida y legítima, de utilizar las minas terrestres cuando no existan otras alternativas financieramente viables. Este asunto es de extrema importancia para los Estados con fronteras extensas y, además, sin protección, que son vulnerables a la infiltración de terroristas, el contrabando de armas y explosivos y el tráfico de drogas.

Al igual que en el caso de textos similares en años anteriores, Egipto se abstendrá nuevamente de votar sobre este proyecto de resolución en el quincuagésimo sexto periodo de sesiones, lo que constituye una señal de nuestro compromiso y de nuestra participación

en los esfuerzos para conseguir una Convención más integral y completa que tenga en cuenta de una vez y por todas los intereses y circunstancias de todas las naciones, así como toda la gama de aspectos adscritos al problema de las minas.

Sr. Durrani (Pakistán) (*habla en inglés*): He solicitado la palabra para explicar nuestra posición respecto del proyecto de resolución A/C.1/56/L.34, titulado “Aplicación de la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción”. Considerando que el Pakistán no es miembro de la Convención de Ottawa, no favorecemos la aprobación del proyecto de resolución sobre el uso de minas terrestres en virtud de nuestros requerimientos de seguridad. No obstante, el Pakistán es parte en el Protocolo II de la Convención sobre Prohibiciones o Restricciones del Empleo de Ciertas Armas Convencionales que Puedan Considerarse Excesivamente Nocivas o de Efectos Indiscriminados que regula el uso de las minas terrestres tanto en los conflictos internos como externos para evitar que civiles sean víctimas de las minas terrestres.

Por consiguiente, mi delegación está obligada a abstenerse en la votación del proyecto de resolución A/C.1/56/L.34.

Sr. Kariyawasam (Sri Lanka) (*habla en inglés*): Mi delegación desea explicar su posición respecto del proyecto de resolución titulado “Aplicación de la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción”. Mi delegación votará a favor del proyecto de resolución tal como hizo en el pasado ante textos similares y demostrará con ello su aprecio por los objetivos humanitarios de la Convención sobre la prohibición de las minas terrestres antipersonal. Sin embargo, por razones de seguridad esenciales, el Gobierno de Sri Lanka no se encuentra aún en condiciones de adherirse a la Convención.

Sr. Elmendi (Jamahiriya Árabe Libia) (*habla en árabe*): Mi delegación hace suya la declaración del representante de Egipto sobre la cuestión de las minas terrestres. Aunque apoyamos totalmente los objetivos humanitarios de la Convención de Ottawa, la posición libia respecto a la Convención es clara: la Convención no se ajusta a los países que son responsables de haber sembrado minas en el territorio de otros Estados. En varias ocasiones anteriores hemos mencionado nuestras reservas respecto a la Convención. Hacemos un

llamamiento a la realización de una modificación del Convenio para que tome en cuenta la responsabilidad de los Estados beligerantes que sembraron esas minas en el suelo de otros países. Tales Estados deben pagar una indemnización y deben ayudar en el proceso de remoción de tales minas.

Por estas razones, nos abstendremos en la votación del proyecto de resolución A/C.1/56/L.34.

Sr. Thapa (Nepal) (*habla en inglés*): Mi delegación siempre ha votado a favor del proyecto de resolución que nos ocupa y que se refiere a la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción. No obstante, mi país aún no ha entrado a formar parte de esa Convención. Aunque no queremos obstaculizar el camino hacia la aprobación de este proyecto de resolución, quiero recordar que en estos momentos pudiera no ser conveniente para mi país entrar a formar parte del tratado de inmediato, tal como se pide en el párrafo 1 de la parte dispositiva del proyecto, debido a algunas cuestiones de seguridad.

Sra. Osode (Liberia) (*habla en inglés*): Lamento tocar este tema en la fase de votación. Liberia no participará en la votación. No obstante, Liberia es parte en la Convención de Ottawa. Pensaba que Liberia estaba entre los patrocinadores del proyecto de resolución, sin embargo, como no escuche que se le mencionara, voy a solicitar que se le incluya en la lista de patrocinadores.

El Presidente (*habla en inglés*): Le pediré a Secretaría que tome nota de esa solicitud.

Si ninguna otra delegación desea hacer uso de la palabra en esta etapa del proceso, la Comisión procederá ahora a someter a votación el proyecto de resolución A/C.1/56/L.34.

Doy la palabra al Secretario de la Comisión para que conduzca la votación.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión someterá ahora a votación el proyecto de resolución A/C.1/56/L.34, titulado “Aplicación de la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción”. Este proyecto de resolución fue presentado por el representante de Nicaragua en al 14ª sesión de la Comisión, celebrada el 24 de octubre.

Los patrocinadores del proyecto de resolución figuran en el documento A/C.1/56/L.34 y también en el documento A/C.1/56/INF/2. Los siguientes países se han agregado como patrocinadores de los proyectos de resolución: Antigua y Barbuda, Bahamas, Brunei Darussalam, Djibouti, Eritrea, Gabón, Guinea, Jamaica, Liberia, Malí, Mauritania, Níger, Rwanda, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Samoa, Senegal, Swazilandia, Túnez, Turkmenistán, Uganda, República Unida de Tanzania, Vanuatu, Yemen y Zimbabue.

Ahora quiero llamar la atención de los Miembros sobre el documento A/C.1/56/L.52, en el que figura una nota de la Secretaría respecto de las responsabilidades encomendadas al Secretario General en el proyecto de resolución. A/C.1/56/L.34. Se ha solicitado votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor:

Alemania, Andorra, Antigua y Barbuda, Argelia, Argentina, Armenia, Australia, Austria, Bahamas, Bahrein, Bangladesh, Belarús, Bélgica, Bhután, Bolivia, Botswana, Brasil, Brunei Darussalam, Bulgaria, Burkina Faso, Cabo Verde, Camboya, Canadá, Colombia, Congo, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Croacia, Chile, Chipre, Dinamarca, Djibouti, Ecuador, El Salvador, Emiratos Árabes Unidos, Eritrea, Eslovaquia, España, Estonia, Etiopía, ex República Yugoslava de Macedonia, Fiji, Filipinas, Finlandia, Francia, Gabón, Georgia, Ghana, Grecia, Guatemala, Guinea, Guyana, Haití, Hungría, Indonesia, Irlanda, Islandia, Italia, Jamaica, Japón, Jordania, Kenya, Lesotho, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Madagascar, Malasia, Maldivas, Malí, Malta, Mauricio, Mauritania, México, Mónaco, Mongolia, Mozambique, Namibia, Nepal, Nicaragua, Nigeria, Noruega, Nueva Zelandia, Omán, Países Bajos, Panamá, Paraguay, Perú, Polonia, Portugal, Qatar, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Checa, República de Moldova, República Dominicana, República Unida de Tanzania, Rumania, San Marino, Santa Lucía, Sierra Leona, Singapur, Sri Lanka, Sudáfrica, Sudán, Suecia, Swazilandia, Tailandia, Togo, Tonga, Túnez, Turkmenistán, Turquía, Ucrania, Uganda, Uruguay, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Zambia, Zimbabue.

Votos en contra:

Ninguno.

Abstenciones:

Azerbaiyán, Cuba, China, Egipto, Estados Unidos de América, Federación de Rusia, India, Irán (República Islámica del), Israel, Jamahiriya Árabe Libia, Kazajstán, Líbano, Marruecos, Micronesia (Estados Federados de), Myanmar, Pakistán, República Árabe Siria, República de Corea, Viet Nam.

Por 121 votos contra ninguno y 19 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución (resolución A/C.1/56/L.34).

[Con posterioridad la delegación de Camerún informó a la Secretaría de que había tenido la intención de votar a favor.]

El Presidente (*habla en inglés*): Daré ahora la palabra a aquellos representantes que deseen explicar su voto respecto al proyecto de resolución que acaba de ser aprobado.

Sr. Baedi Nejad (República Islámica del Irán) (*habla en inglés*): La República Islámica del Irán comparte los sentimientos de los Estados partes en la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción, patrocinando el proyecto de resolución contenido en el documento A/C.1/56/L.34 y la presentación del proyecto ante la Asamblea General.

Las minas terrestres han sido utilizadas irresponsablemente por facciones militares y grupos armados durante las guerras civiles en ciertas regiones del mundo circunstancia esta que, consecuentemente, ha cobrado un gran número de vidas inocentes, particularmente de mujeres y de niños. Tal situación es inaceptable y por ello acogemos con beneplácito todos los esfuerzos que se realicen para detener esa tendencia.

Sin embargo, la Convención sobre las minas terrestres está muy lejos de ser una respuesta conclusiva e integral a esta tragedia. La campaña real en el combate contra el uso irresponsable de minas terrestres debe ser mucho más intensa y debe incluir los distintos y multifacéticos aspectos de este asunto. Esta Convención hubiera sido mucho más eficaz si las preocupaciones de un gran número de importantes países del Mediterráneo, con extensas fronteras terrestres, se hubieran tomado en cuenta.

Debido a esta realidad, la Convención no ha sido recibida con entusiasmo en todas las regiones del mundo. Las minas terrestres siguen siendo el único medio más eficaz para garantizar los requerimientos mínimos de la seguridad en la frontera en muchos países con largas fronteras terrestres. La dificultad de supervisar extensas áreas, consideradas como sensibles, mediante el establecimiento de puestos fronterizos o de sistemas de aviso eficaces no deja otra opción a esos países que la utilización de las minas terrestres.

Por otra parte, estas minas se usan a partir de estrictas reglas y regulaciones que se establecen para proteger a los civiles. Existen datos e informaciones que demuestran que ninguna baja civil se ha reportado como víctima de las minas terrestres instaladas por las fuerzas armadas regulares para proteger las fronteras de las incursiones de insurgentes e intrusos.

No obstante, el proceso de las minas terrestres es algo que evoluciona y que necesita de esfuerzos adicionales. Se precisa de mayores esfuerzos para explorar las nuevas alternativas respecto a las minas terrestres. Mientras tanto debe alentarse el fortalecimiento de la observancia de las normas y límites para el uso de minas terrestres.

Por otra parte, deben realizarse también esfuerzos internacionales para acelerar las actividades de remoción de minas dentro del sistema de las Naciones Unidas. En tal sentido, nos sentimos animados por las iniciativas recientes dirigidas a incrementar el nivel de conciencia y de cooperación internacional respecto al tema del despeje de los campos de minas.

Por supuesto, aún queda mucho por hacer y esperamos que se realicen esfuerzos mucho más tangibles y prácticos para ayudar a los Estados en el proceso de remoción de minas en sus territorios. Por tanto, si bien mi delegación aprecia la esencia y el objetivo del proyecto de resolución, no puede darle su apoyo en virtud de las preocupaciones y consideraciones antes explicadas y que son las razones por las que se abstendrá en la votación.

Sr. Myint (Myanmar) (*habla en inglés*): Me gustaría explicar la posición de mi delegación respecto al proyecto de resolución contenido en el documento A/C.1/56/L.34, titulado “Aplicación de la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción”.

Myanmar no es parte en la Convención de Ottawa, pero respetamos la posición de los países que han firmado y ratificado esa Convención. Myanmar es de la opinión de que el uso indiscriminado de minas antipersonal es una de las principales causas de muertes y daños a personas inocentes. El fácil acceso a las minas terrestres también contribuye significativamente a estas tragedias. Deberíamos examinar también el tema del comercio ilícito e indiscriminado de minas terrestres por parte de entidades no estatales. Por otra parte, debemos considerar que cada Estado tiene el derecho a defenderse cuando los intereses nacionales están en peligro.

Seguimos creyendo que acordar la prohibición de las minas antipersonal no es aún una medida práctica y eficaz tomando en cuenta las circunstancias actuales. Por esta razón, mi delegación se ha abstenido en la votación sobre el proyecto de resolución contenido en el documento A/C.1/56/L.34.

Sr. Seetharm (India) (*habla en inglés*): Mi delegación desea presentar su posición sobre el tema de las minas terrestres antipersonal y las razones que la han llevado a abstenerse en la votación de este proyecto de resolución.

La India sigue comprometida con el objetivo de una prohibición no discriminatoria, universal y global de las minas terrestres antipersonal a partir de un proceso gradual que considere simultáneamente las necesidades de legítima defensa de los Estados y el alivio de las tan particulares crisis humanitarias que se originan en la transferencia y uso indiscriminado de minas terrestres.

Consideramos que el enfoque gradual debería iniciarse como un proceso de fomento de la confianza, permitiéndole a los Estados, especialmente a aquellos con fronteras extensas, tener resueltas sus legítimas necesidades de seguridad. El proceso de la eliminación total de las minas antipersonal será más fácil si se acepta el papel defensivo de las minas terrestres antipersonal en el marco de los requerimientos operativos de la doctrina defensiva de los países interesados en su empleo. Este proceso debe transcurrir a través de la adopción de las adecuadas alternativas tecnológicas no letales que sean militarmente efectivas, prácticas y eficaces en función del costo.

Apoyaremos las negociaciones en la Conferencia de Desarme para una prohibición de las transferencias de minas terrestres antipersonal en virtud de un

mandato que refleje los intereses de todas las delegaciones. La India ha participado activamente en el proceso de la Convención sobre Prohibiciones o Restricciones del Empleo de Ciertas Armas Convencionales que Puedan Considerarse Excesivamente Nocivas o de Efectos Indiscriminados y ha ratificado todos sus protocolos, incluido el Protocolo Enmendado II sobre minas terrestres. Por tanto, mi delegación se ha abstenido en la votación sobre este proyecto de resolución.

Sr. León González (Cuba): Mi país siempre ha dado la debida importancia y atención a las legítimas preocupaciones humanitarias asociadas al uso indiscriminado de minas antipersonal. Cuba apoya firmemente la prohibición de todo uso indiscriminado e irresponsable de minas antipersonal. Nos oponemos, entre otras cuestiones, al uso de minas antipersonal en los conflictos internos y al de minas no detectables y en general a todo uso de minas que puedan afectar a la población civil; es por ello que somos parte en la Convención sobre Ciertas Armas Convencionales y participamos de forma muy activa en la elaboración de su Protocolo Enmendado II sobre Prohibiciones o Restricciones del Uso de Minas, Armas Trampa y otros Artefactos.

Sin embargo, consideramos que el objetivo final de las negociaciones sobre las minas antipersonal, ha sido siempre el de garantizar la máxima protección de la población civil y no el de limitar la capacidad militar de los Estados de preservar su soberanía e integridad territorial en correspondencia con el derecho de legítima defensa reconocido en la Carta de las Naciones Unidas. La ausencia de reconocimiento de los legítimos intereses de seguridad en el proyecto de resolución que se ha adoptado constituye la razón básica por la cual Cuba se abstuvo en la votación. Para Cuba, que durante más de 40 años se ha visto plenamente sometida a una política de hostilidad y de agresión por parte del país con mayor poderío militar, económico y político del mundo, renunciar a este tipo de armas para la defensa de su soberanía e integridad territorial constituye un desafío que no podemos darnos el lujo de compartir. Continuaremos apoyando plenamente todos aquellos esfuerzos que, manteniendo el necesario equilibrio entre las cuestiones humanitarias de seguridad nacional, estén dirigidos a eliminar los terribles efectos que causa en la población civil de muchos países el uso indiscriminado e irresponsable de las minas terrestres antipersonal.

Sr. Itzhaki (Israel) (*habla en inglés*): Israel apoya la meta humanitaria de la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción, que trata de eliminar las consecuencias del uso indiscriminado de estas minas. En la búsqueda de ese objetivo, Israel ha comenzado a tomar medidas concretas para reducir la proliferación y los efectos dañinos de las minas terrestres antipersonal. Entre otras medidas hemos establecido una moratoria sobre la exportación y producción de minas terrestres antipersonal y hemos ratificado el Protocolo Enmendado II de la Convención sobre Prohibiciones o Restricciones del Empleo de Ciertas Armas Convencionales que Puedan Considerarse Excesivamente Nocivas o de Efectos Indiscriminados. Israel participa activamente en el proyecto de concienciación sobre minas que viene desarrollando el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) en Angola. Estamos orgullosos de anunciar que a inicios de este año se firmó un acuerdo entre el Gobierno de Israel y el UNICEF en Angola para realizar una notable ampliación de este importante proyecto. Por otra parte, Israel ha incrementado su asistencia financiera en esta esfera.

Israel se abstendrá en la votación de este proyecto de resolución porque todavía tenemos que recurrir a operaciones de defensa contra el terrorismo como vía para defender a la población civil de sus ataques. Por consiguiente, en el presente sigue siendo imposible para nosotros apoyar una inmediata prohibición de las minas terrestres. Israel apoya el desarrollo de un proceso regional gradual dirigido a lograr el objetivo final de una prohibición total de las minas terrestres que tenga como base las relaciones pacíficas y la cooperación regional.

Sr. Leck (Singapur) (*habla en inglés*): La posición de Singapur respecto a las minas terrestres antipersonal ha sido clara y franca. Singapur respalda y continuará respaldando todas las iniciativas contra el uso indiscriminado de minas terrestres antipersonal, especialmente cuando está dirigido contra civiles inocentes e indefensos. Tomando esto en cuenta en mayo de 1996, Singapur declaró una moratoria de dos años a las exportaciones de minas terrestres antipersonal sin mecanismos para su desactivación automática. En febrero de 1998, Singapur amplió el alcance de la moratoria para abarcar todo tipo de minas terrestres antipersonal, no sólo aquellas que no estuvieran dotadas de

mecanismo de desactivación automática, y extendió el plazo de la moratoria indefinidamente.

Al mismo tiempo, al igual que varios otros países, Singapur cree firmemente que no se pueden pasar por alto las legítimas preocupaciones de seguridad y el derecho de legítima defensa de cualquier Estado. Por consiguiente, una prohibición general de todos los tipos de minas terrestres antipersonal sería contraproducente.

Singapur apoya los esfuerzos internacionales para resolver las preocupaciones humanitarias en materia de minas terrestres antipersonal. Continuaremos trabajando con los miembros de la comunidad internacional para hallar una solución duradera y verdaderamente universal.

El Presidente (*habla en inglés*): Hemos escuchado al último orador en la explicación del voto o la posición después de la decisión tomada sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.34. Quisiera decir a los miembros que necesariamente tenemos que enfrentar algunos inconvenientes. Me complace informar a los miembros —y añadido todo esto abusando de su amabilidad— de que el proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1, de acuerdo con la información que nos han dado sus patrocinadores, está listo para tomar una decisión. De manera que quisiera pedir a los miembros que presten atención nuevamente al grupo 4. A fin de avanzar con la mayor rapidez posible daré ahora la palabra al representante de Malí para que presente el proyecto de resolución revisado.

Sr. Keita (Malí) (*habla en francés*): Una vez más, deseo presentar el proyecto de resolución titulado “Asistencia a los Estados para detener la circulación ilícita de armas pequeñas y proceder a su recogida”. Este proyecto de resolución ha sido objeto de algunas modificaciones sugeridas por los países africanos. Por esto, presentamos el documento A/C.1/56/L.51/Rev.1.

En el proyecto de resolución se toma en cuenta el lenguaje de la Conferencia de Bamako y de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Tráfico Ilícito de Armas Pequeñas y Ligeras en Todos sus Aspectos. Tal como ocurre anualmente, el proyecto de resolución se ha presentado en nombre de 16 países de la Comunidad Económica de los Estados del África Occidental y en el último año también ha contado con el apoyo de la Unión Europea. Ya ha sido presentado en la Comisión y espero que, como todos los años, los países se unan al consenso y que la Comisión apruebe por consenso este proyecto de resolución.

Sr. Khairat (Egipto) (*habla en inglés*): Entiendo que ya se ha anunciado que la votación sobre el proyecto de resolución contenido en el documento A/C.1/56/L.51/Rev.1 se aplazará. Creo que mi delegación, la delegación de Malí, otras delegaciones y los patrocinadores se encuentran celebrando consultas para revisar el proyecto de texto, de conformidad con la Declaración de Bamako y el Programa de Acción. Entiendo que ya se ha anunciado el referido aplazamiento.

El Presidente (*habla en inglés*): Simplemente diré que sí. Al inicio hice un anuncio, pero también anuncié que los patrocinadores estaban listos para tomar una decisión.

Dicho esto y comprendiendo a qué se refiere el representante de Egipto, pero recordando también que los patrocinadores han declarado que su proyecto se encuentra listo para someterse a votación, procederemos ahora a someter a votación el proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1 titulado “Asistencia a los Estados para detener la circulación ilícita de armas pequeñas y proceder a su recogida”.

Antes de proceder a la votación haré un llamamiento a las delegaciones que deseen explicar su voto o posición respecto al proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1.

Sr. Khairat (Egipto) (*habla en inglés*): La delegación de Egipto decidió sumarse al consenso sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1. Consideramos que la aprobación de un proyecto de resolución por consenso es muy importante en este sentido. Este no es el último día del período de sesiones de la Primera Comisión y es muy importante que continúen las consultas con la delegación de Malí y los patrocinadores. Sin embargo, parece que este no es el caso. La delegación de Malí y los patrocinadores están presentando el proyecto de resolución para someterlo a votación en el día de hoy.

Pensamos que el proyecto de resolución revisado que figura en el documento A/C.1/56/L.51/Rev.1 está lejos de lo que se plantea en la Declaración de Bamako y el Programa de Acción aprobado por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Tráfico Ilícito de Armas Pequeñas y Ligeras en Todos sus Aspectos.

Creo que la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Tráfico Ilícito de Armas Pequeñas y Ligeras en Todos sus Aspectos, que aprobó el Programa de Acción en julio de 2001, es la piedra angular para la

solución del problema de las armas pequeñas y ligeras. De ahí que considere que la comunidad internacional deba apegarse al lenguaje conciliatorio y que no deberíamos utilizar otro lenguaje que pudiera dañar el proceso de seguimiento de esta Conferencia y su Programa de Acción. Pienso que aprobar el proyecto de resolución patrocinado por Malí en su versión revisada con una redacción diferente a la que ya se había acordado repercutirá negativamente en el proceso de seguimiento. A pesar de todas estas consideraciones y tomando en cuenta nuestras buenas relaciones con la delegación de Malí y con todos los países del África occidental, mi delegación no solicitará que se aplase la votación sobre el proyecto de resolución. No obstante, no nos consideramos parte de ninguna decisión de consenso que pueda tomarse sobre el proyecto de resolución en el día de hoy. Pido que nuestra reserva sobre el proyecto de resolución conste en los documentos de la Primera Comisión.

Sr. Goussous (Jordania) (*habla en inglés*): Seré breve. Además de lo dicho por el representante de Egipto sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1, permítaseme añadir que en estos momentos estamos buscando consenso sobre este proyecto de resolución por la importancia que reviste para todos nosotros. Apoyamos la idea de celebrar consultas, en vista de las contradicciones que existen entre el preámbulo y la parte dispositiva del proyecto de resolución revisado y de que el tema principal ha sido el tráfico ilícito de armas pequeñas, y no su proliferación. Es preciso que trabajemos en el mismo marco de Bamako y en el del Programa de Acción aprobado en julio.

Sin embargo, tal como mencionamos antes, no estamos aquí para bloquear ningún consenso. Estamos muy a favor del consenso. No obstante, pensamos que es importante explicar nuestra posición respecto a este detalle en particular, es decir, las discrepancias que existen entre el preámbulo y la parte dispositiva del proyecto de resolución. Con todo, estamos a favor de éste y no bloquearemos ningún consenso.

Sr. Al-Hassan (Omán) (*habla en inglés*): El proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1 es una resolución de consenso. Lo ha sido por muchos años. Como en años anteriores, apoyamos el proyecto de resolución presentado por Malí. Sin embargo, ésta no es la primera vez que los miembros de la Primera Comisión solicitan tiempo para celebrar consultas breves entre algunas delegaciones que tienen algunas preocupaciones, que deben ser presentadas a los patrocinadores de este

proyecto de resolución. Creo que ese es el espíritu que ha predominado en esta Comisión en el pasado y en este período de sesiones bajo su Presidencia. Consideramos que esta solicitud debe ser tomada en cuenta no sólo para que podamos llegar a un consenso sobre una posición, sino también para que podamos llegar a un consenso en nuestras opiniones y reflexiones internas de forma concertada con las delegaciones interesadas. Lógicamente, si este proyecto de resolución se somete a votación en el día de hoy, como se hará, mi delegación apoyará el consenso. Sin embargo, quisiera destacar nuestra preocupación en el sentido de que si una o más delegaciones tienen opiniones sobre cualquier proyecto de resolución y necesitan celebrar otras consultas, aún tenemos tiempo y creo que esta solicitud debe tomarse en cuenta.

El Presidente (*habla en inglés*): Conforme al reglamento, a los patrocinadores de un proyecto de resolución no les está permitido explicar sus posiciones o sus votos sobre el proyecto de resolución ante la Comisión. Teniendo esto en cuenta y considerando que no veo que ningún no patrocinador solicite la palabra, deseo continuar. La Comisión procederá a someter a votación el proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1.

¿Sudáfrica desea intervenir para plantear una cuestión de orden?

Sr. Du Preez (Sudáfrica) (*habla en inglés*): Quiero que me aclaren si una delegación puede solicitar un aplazamiento de la votación sobre un proyecto de resolución. ¿Acaso esto se prevé en el reglamento? Porque como dijo un orador anteriormente, me pregunto si la delegación de Malí desea considerar esta opción.

Quiero que el Secretario de la Comisión aclare esto.

El Presidente (*habla en inglés*): Distinguidos colegas: Como ustedes saben estamos en un proceso de votación sobre el proyecto de resolución. En el reglamento se especifica cómo debe procederse: qué sucede antes de la votación, durante de la votación y después de la votación. Este es el reglamento que hemos estado siguiendo hasta ahora.

Al mismo tiempo, cuando sucede algo inesperado, la Comisión, obviamente, puede decidir si desea hacer una excepción y, a la luz de la situación en curso, aplazar, por acuerdo común, la votación del proyecto de resolución. Si someto esta cuestión a la Comisión eso significa que en cierta forma estamos deteniendo el

reloj y que cada una de las delegaciones, incluidos los patrocinadores del proyecto de resolución, tiene el derecho de hablar sobre un tema específico.

Considerando que el representante de Sudáfrica planteó la cuestión de si se debería contemplar un posible aplazamiento de la votación sobre este proyecto de resolución, pregunto a las delegaciones si desean referirse a este tema. De ser así, la Comisión tendrá que decidir si estamos de acuerdo en aplazar la votación sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1.

Añado, entre paréntesis, que aunque hemos escuchado a varias delegaciones referirse a algunas dificultades, el proyecto de resolución parece estar listo para ser aprobado por consenso. De manera que no se trata de un proyecto de resolución que plantea dificultades fundamentales e insuperables para las diferentes delegaciones. De todas formas, como se ha planteado esta cuestión, quiero pedir a las delegaciones, si lo desean, que compartan con nosotros sus percepciones en cuanto a si están de acuerdo, o más bien, si están a favor, en lo que atañe al aplazamiento de la votación sobre este proyecto de resolución L.51/Rev.1. Espero que podamos terminar pronto con esto, porque tenemos muchos otros proyectos de resolución que examinar.

En este momento, pido a las delegaciones, si es que lo desean, que se refieran a esta cuestión en particular.

Sr. Khairat (Egipto) (*habla en inglés*): No es mi intención demorar ni obstaculizar la votación. Sin embargo, creo que anteriormente, mi delegación y otras delegaciones del Grupo Árabe solicitaron que se permitiera un aplazamiento para continuar las consultas en este sentido con las delegaciones de Malí y las de los patrocinadores, de manera que pudiéramos contar con un proyecto de resolución que fuera aceptable para todas las delegaciones, sin que hubiera reserva alguna al respecto.

Aún estamos en el segundo día de lo que se supone debe ser el primer día de la votación y todavía tenemos ocho o nueve reuniones para votar, por lo que solicito una vez más que aplacemos la votación sobre este proyecto de resolución para que podamos alcanzar un acuerdo y aprobarlo sin reservas.

El Presidente (*habla en inglés*): Para apegarnos por completo al reglamento, estoy mirando el reglamento de la Asamblea General y puedo decirles que todo lo que estamos examinando se incluye en el marco

de lo que llamamos cuestiones de orden. En el artículo 113 del reglamento se establece que:

“Durante la discusión de cualquier asunto, todo representante podrá plantear una cuestión de orden y el Presidente decidirá inmediatamente con arreglo al reglamento. Todo representante podrá de apelar la decisión del Presidente. La apelación se someterá inmediatamente a votación, y la decisión del Presidente prevalecerá a menos que sea revocada por la mayoría de los representantes presentes y votantes.”

Haré ahora una decisión reglamentaria. Sometemos a votación el proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1. Los representantes tienen la posibilidad de apelar esta decisión y entonces tendremos que recurrir a una votación. Esto es lo último que quisiera que hiciéramos porque tenemos varias cosas que hacer. Sin embargo, nuevamente, basándome en el reglamento y, lo que es más importante, tras escuchar las opiniones de quienes tienen algunas reservas sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1, todavía considero que debemos votar porque la generosidad que transpiran estas declaraciones indica que quienes tienen ciertas reservas no se opondrán al consenso. Por esto, la decisión del Presidente es proceder a someter a votación el A/C.1/56/L.51/Rev.1.

Sr. Khairat (Egipto) (*habla en inglés*): Por supuesto, mi delegación no solicitará una votación en este sentido. Mantenemos buenas relaciones con la delegación de Malí y queremos evitar cualquier controversia al respecto. Lamentablemente, tenemos reservas sobre el texto completo del proyecto de resolución. También es lamentable que el proyecto de resolución presentado por Colombia, el Japón y Sudáfrica quede abierto a más consideraciones tras la aprobación de este proyecto de resolución.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al representante del Egipto por su franqueza. Incluso yo no quería hablar aquí de controversia. Agradezco su punto de vista y creo que se tendrá en cuenta cuando prosigamos en nuestras consultas sobre los otros proyectos que están ante esta Comisión.

Sr. Du Preez (Sudáfrica) (*habla en inglés*): Pido me disculpen por volver a intervenir. Considerando la declaración que acaba de formular el representante de Egipto en la que se ha referido a la vinculación con otro proyecto de resolución que trata el tema de las armas pequeñas, mi delegación se pregunta si no sería

conveniente para esta Comisión aplazar la votación sobre este proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1. Asimismo, compartimos la opinión de Egipto en el sentido de que sólo estamos en el segundo día de la votación y quizás la Comisión debería manifestarse al respecto.

El Presidente (*habla en inglés*): Me pregunto si usted desea “apelar de la decisión del Presidente”. Esta es una cita tomada del artículo 113 y la fórmula que usted utilizó fue una fórmula diferente. Quiero dejar claro ante la Comisión si realmente se trata de una apelación oficial de la decisión, porque entonces, de acuerdo con el reglamento, debemos ir más allá y someter a votación la apelación que se ha hecho. Para una aclaración, tiene la palabra el representante de Sudáfrica.

Sr. Du Preez (Sudáfrica) (*habla en inglés*): No es nuestra intención simplemente demorar la votación sobre el proyecto de resolución, pero nos damos cuenta de que la declaración del representante de Egipto indica que existe una relación con un proyecto de resolución que los patrocinadores han reconocido que debería aprobarse sin someterse a votación. Si sometiendo a votación el proyecto de resolución forzamos a la delegación de Egipto y a otros a examinar el consenso sobre otro proyecto de resolución debemos, en ese caso, apelar la decisión del Presidente.

El Presidente (*habla en inglés*): Permitaseme decir que no es mi intención, ni la intención de otros, interpretar declaraciones hechas por ninguna delegación. Aquí estamos centrados en el proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1. Lo que piensa hacer cada delegación en el futuro en sus diferentes consultas es, en opinión del Presidente, una cuestión diferente.

Una vez más, considero que, a la luz de las declaraciones que hemos escuchado en nombre de Egipto y de Sudáfrica, podemos proceder a someter a votación el proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1, a menos que haya una apelación oficial de la decisión del Presidente, con independencia de lo que algunas delegaciones puedan haber dicho antes. Además, apelo a ustedes y pido su comprensión para no tratar de hacer una disección de las numerosas declaraciones que se han hecho hasta el momento. Les pido que no traten de interpretar esas declaraciones y hacer que afecten lo que realmente estamos haciendo en este momento en la Comisión.

Sr. Khairat (Egipto) (*habla en inglés*): No estoy cuestionando su decisión, pero considero que la salida

puede ser que pidamos a la delegación de Malí que nos conceda algún tiempo más. Podríamos celebrar un poco más de consultas cuando asistiéramos a la votación de mañana y pasado mañana. Todavía tenemos tiempo. Hago hincapié nuevamente en que aún tenemos tiempo y podemos llegar a un entendimiento común respecto de este proyecto de resolución.

El Presidente (*habla en inglés*): La realidad es que le Presidente ya ha tomado una decisión. La decisión fue seguir adelante con la votación. Si desconozco mi propia decisión destruiré mi credibilidad ante ustedes. Sobre la base del artículo 113, declaro solemnemente que el Presidente dispone que someteremos a votación este proyecto de resolución a menos que una delegación apele oficialmente esta decisión. También les ruego que entiendan que esa decisión ya ha sido tomada y, por cierto, no he escuchado nada que provenga de la delegación de Malí. Les pido, por favor, que sean generosos en este tema y nos eviten estancarnos ahora en discusiones sobre procedimientos.

Una vez más recuerden lo que se ha dicho. Todos comprendemos las dificultades que algunas delegaciones pueden haber tenido. Sin embargo, a final de la jornada lo que translució de esas declaraciones fue que tales delegaciones no obstaculizarían una decisión por consenso, cosa muy positiva, y es por eso que empleé la palabra “generosidad” cuando me referí a algunas de esas declaraciones que le permitirán a la Comisión seguir adelante en el examen de este asunto. Nuevamente, espero que en el próximo par de días las delegaciones recordarán todo el gran intermedio que hemos tenido hoy de manera que podamos evitar que se repita esta situación.

Sr. Du Preez (Sudáfrica) (*habla en inglés*): El apelar su decisión no debe considerarse, en absoluto, como un acto dirigido a socavar su credibilidad. En realidad, agradecemos el hecho de que se apegue tan estrechamente al reglamento. No tiene otra alternativa que hacerlo dado lo que establece el propio reglamento. Sin embargo, considerando los nuevos elementos que han salido a la luz y tomando en cuenta la declaración del Egipto, mi delegación desea apelar formalmente su decisión en los términos establecidos por el reglamento y queremos que conste en el acta de esta reunión que esto no es una apelación contra su arbitrio sino, simplemente, un resultado de la aplicación del reglamento.

El Presidente (*habla en inglés*): Que no haya una equivocación. Cuando alguien apela contra la decisión

del Presidente lo que está haciendo es actuar de conformidad con lo estipulado en el artículo 113. No hay ningún problema al respecto.

A lo que yo me refería es que no se había hecho una apelación oficial. Existen diferentes formulas que pueden usarse, pero en este caso entiendo que el representante de Sudáfrica desea apelar de la decisión del Presidente. Eso está muy claro y él tiene absolutamente todo el derecho.

Doy la palabra al representante de Egipto.

Sr. Khairat (Egipto) (*habla en inglés*): Mi delegación no desea participar en este juego de procedimientos y preferiría que hubiera más consulta sobre esta cuestión. Este es un proyecto de resolución que siempre se ha aprobado por consenso.

Sr. Presidente: Le pido por favor que suspenda la reunión por cinco minutos. Si podemos llegar a un acuerdo con la delegación de Malí y los patrocinadores, creo que podemos evitar todo este juego de procedimientos.

Se suspende la sesión a las 11.30 horas y se reanuda a las 11.55 horas.

El Presidente (*habla en inglés*): Pido la comprensión de los miembros por la extensión de la suspensión, que evidentemente excedió los cinco minutos.

Sr. Du Preez (Sudáfrica) (*habla en inglés*): Para comenzar, quisiera recordar que la delegación de Sudáfrica pidió una aclaración respecto del derecho de una delegación a solicitar un aplazamiento de la votación. Tras hacerlo, terminamos en una situación en que la Presidencia tuvo que tomar una decisión con arreglo al reglamento.

Mi delegación considera que el tema de las armas pequeñas es un tema muy importante. Por esta razón patrocinamos, con las delegaciones de Colombia y del Japón, un proyecto de resolución al que consideramos como uno de las más importantes de esta Comisión, teniendo en cuenta el resultado por consenso al que se llegó en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Tráfico Ilícito de Armas Pequeñas y Ligeras en Todos sus Aspectos.

No vemos que existan vínculos entre estos proyectos de resoluciones ni consideramos que sea apropiado que se establezcan estos vínculos. Estos proyectos de resolución deben considerarse según sus propios méritos, y de esa misma manera se debe tomar decisiones

sobre ellos. Por esa razón, mi delegación acepta el dictamen de la Presidencia de que debemos tomar una decisión sobre el proyecto de resolución, y retiramos nuestra apelación.

El Presidente (*habla en inglés*): Según mi punto de vista, y en nombre de todos nuestros colegas, aseguro al representante de Sudáfrica que agradecemos la posición asumida por su delegación.

Sr. Khairat (Egipto) (*habla en inglés*): No es nuestra intención desperdiciar el tiempo de la Comisión. Cuando estamos tratando el tema del tráfico ilícito de armas pequeñas debemos respetar los acuerdos de julio y actuar conforme a ellos. Si comenzamos a apartarnos del texto convenido no vamos a llegar a ninguna parte, teniendo en cuenta que ha comenzado el proceso de seguimiento.

Dicho eso, Sr. Presidente, mi delegación no va a impugnar su dictamen, y lo acepta. Sin embargo queremos dejar constancia de nuestras reservas.

El Presidente (*habla en inglés*): Ha habido algunas demoras, pero, para ser positivos, digamos que ha sido muy interesante desde el punto de vista profesional.

Procederemos ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev. 1.

Doy la palabra al Secretario de la Comisión para que dirija la votación.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): El proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1, titulado "Asistencia a los Estados para detener la circulación ilícita de armas pequeñas y proceder a su recogida", fue presentado por el representante de Malí en nombre de la Comunidad Económica de los Estados de África Occidental (CEDEAO), en la 15ª sesión de la Comisión, celebrada el 26 de octubre de 2001.

Los patrocinadores del proyecto de resolución figuran en los documentos A/C.1/56/L.51/Rev.1 y A/C.1/56/INF/2. Además, los siguientes países se han sumado a los patrocinadores: Austria, Grecia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Malta, Portugal, Suecia, Reino Unido, Zambia y Zimbabwe.

El Presidente (*habla en inglés*): Se ha expresado el deseo de que la Comisión apruebe este proyecto de resolución sin someterlo a votación. Si no escucho objeciones, entenderé que la Comisión así desea hacerlo.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.51/Rev.1.

El Presidente (*habla en inglés*): Daré ahora la palabra a las delegaciones que deseen explicar su posición después de haber sido tomada la decisión.

Sr. Volski (Georgia) (*habla en inglés*): Queremos sumarnos a los patrocinadores de este proyecto de resolución.

El Presidente (*habla en inglés*): El Secretario de la Comisión tomará nota de su declaración.

La Comisión pasará ahora a examinar el siguiente grupo que figura en el documento de trabajo oficioso No. 2/Rev.1, es decir el grupo 5, que tiene que ver con el “Desarme y seguridad regionales”. El proyecto de resolución A/C.1/56/L.27 se titula “Desarme regional”. Antes de tomar una decisión, daré la palabra a las delegaciones que deseen explicar su posición sobre este proyecto de resolución.

Veo que nadie pide hacer uso de la palabra. Por lo tanto, la Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.27. Doy la palabra al Secretario de la Comisión.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.27, “Desarme regional”. Este proyecto de resolución fue presentado por el representante del Pakistán en la 15ª sesión de la Comisión, celebrada el 26 de octubre de 2001. La lista de los patrocinadores figura en el documento A/C.1/56/L.27.

El Presidente (*habla en inglés*): Los patrocinadores han expresado el deseo de que la Comisión apruebe el proyecto de resolución A/C.1/56/L.27 sin someterlo a votación. Si no escucho objeciones, consideraré que la Comisión desea actuar así.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.27.

El Presidente (*habla en inglés*): La Comisión procederá a considerar el grupo 5. El proyecto de resolución A/C.1/56/L.28 se titula “Control de las armas convencionales en los planos regional y subregional”. Daré ahora la palabra a las delegaciones que deseen explicar su posición antes de tomar una decisión sobre este proyecto de resolución.

Sr. Seetharam (India) (*habla en inglés*): Mi delegación ha pedido la palabra para explicar su posición respecto del proyecto de resolución A/C.1/56/L.28. En 1993, La Comisión de Desarme adoptó unas directrices de consenso sobre los enfoques regionales de desarme en el contexto de la seguridad mundial. Por ello, no estamos convencidos de que este proyecto de resolución, sobre todo el párrafo 2 de la parte dispositiva —donde se pide a la Conferencia de Desarme, un foro para la negociación de los instrumentos de desarme de aplicación mundial, que estudie la formulación de principios que puedan servir de marco para acuerdos regionales de control de las armas convencionales— tenga algún valor productivo.

En el sexto párrafo del preámbulo se hace una referencia al control de las armas convencionales en el Asia meridional. La India considera que no es posible limitar sus preocupaciones de seguridad a lo que el documento se refiere como el “Asia meridional”. La limitada definición del proyecto de resolución no refleja plenamente las preocupaciones de seguridad en el Asia meridional y adopta un enfoque demasiado restrictivo.

Estas razones han sido expresadas en el pasado y por ello, mi delegación emitirá un voto negativo sobre el proyecto de resolución en su conjunto.

El Presidente (*habla en inglés*): ¿Alguna otra delegación desea hacer uso de la palabra antes de que se proceda a tomar una decisión?. Si nadie desea hacer uso de la palabra, procederemos a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.28.

Se ha solicitado votación registrada. Doy la palabra al Secretario de la Comisión para que dirija la votación.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): Ahora la Comisión procederá a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.28, titulado “Control de las armas convencionales en los planos regional y subregional”. Este proyecto de resolución fue presentado por el representante del Pakistán en la 15ª sesión de la Comisión, celebrada el 26 de octubre de 2001. La lista de los patrocinadores de este proyecto de resolución figura en los documentos A/C.1/56/L.28 y A/C.1/56/INF/2. Se ha solicitado votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor:

Alemania, Andorra, Angola, Antigua y Barbuda, Argelia, Argentina, Armenia, Australia, Austria,

Azerbaiyán, Bahamas, Bahrein, Bangladesh, Belarús, Bélgica, Bolivia, Botswana, Brasil, Brunei Darussalam, Bulgaria, Burkina Faso, Cabo Verde, Camboya, Camerún, Canadá, Colombia, Congo, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Croacia, Chile, China, Chipre, Dinamarca, Djibouti, Ecuador, Egipto, El Salvador, Emiratos Arabes Unidos, Eritrea, Eslovaquia, España, Estados Unidos de América, Estonia, Etiopía, ex República Yugoslava de Macedonia, Federación de Rusia, Fiji, Filipinas, Finlandia, Francia, Gabón, Georgia, Ghana, Grecia, Guatemala, Guinea, Guyana, Haití, Hungría, Indonesia, Irán (República Islámica del), Irlanda, Islandia, Israel, Italia, Jamahiriya Arabe Libia, Jamaica, Japón, Jordania, Kazajistán, Kenya, Kuwait, Lesotho, Letonia, Líbano, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Madagascar, Malasia, Maldivas, Malí, Malta, Marruecos, Mauricio, Mauritania, México, Micronesia (Estados Federados de), Mónaco, Mongolia, Mozambique, Myanmar, Namibia, Nepal, Nicaragua, Nigeria, Noruega, Nueva Zelandia, Omán, Países Bajos, Pakistán, Panamá, Paraguay, Perú, Polonia, Portugal, Qatar, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Arabe Siria, República Checa, República de Corea, República de Moldova, República Dominicana, República Unida de Tanzania, Rumania, San Marino, Santa Lucía, Sierra Leona, Singapur, Sri Lanka, Sudáfrica, Sudán, Suecia, Swazilandia, Tailandia, Togo, Tonga, Túnez, Turquía, Ucrania, Uganda, Uruguay, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Zambia, Zimbabwe.

Votos en contra:

India.

Abstenciones:

Bhután.

Por 138 votos contra 1 y 1 abstención, queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.28.

El Presidente (*habla en inglés*): ¿Alguna delegación desea hacer uso de la palabra para explicar su voto o su posición sobre el proyecto de resolución que acabamos de aprobar?

No parece haber ninguna. Por lo tanto, procederemos a considerar el grupo 6, “Medidas de fomento de la confianza, incluida la transparencia en materia de armamentos”. El documento de trabajo N° 2/Rev.1 enumera dos proyectos de resolución, el primero de los

cuales es el A/C.1/56/L.30, titulado “La verificación en todos sus aspectos, incluida la función de las Naciones Unidas en la esfera de la verificación”. Antes de proceder a la votación, doy la palabra a las delegaciones que deseen explicar su posición o su voto sobre el proyecto de resolución.

Al no ser así, voy a pedir a la Comisión que tome una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.30. Doy la palabra al Secretario de la Comisión.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.30, “La verificación en todos sus aspectos, incluida la función de las Naciones Unidas en la esfera de la verificación”. Este proyecto de resolución fue presentado por el representante del Canadá en la decimoséptima reunión de la Comisión, el 30 de octubre de 2001. La lista de los patrocinadores figura en los documentos A/C.1/56/L.30 y A/C.1/56/INF 2. Además, los siguientes países se han sumado a los patrocinadores del proyecto de resolución: Malta, Portugal, la República de Corea y la Federación de Rusia.

El Presidente (*habla en inglés*): Los patrocinadores del proyecto de resolución A/C.1/56/L.30 han expresado su deseo de que la Comisión lo apruebe sin someterlo a votación. Si no hay objeciones, entenderé que la Comisión desea actuar de conformidad.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.30.

El Presidente (*habla en inglés*): Pasamos ahora al proyecto de resolución A/C.1/56/L.42, “Información objetiva sobre cuestiones militares, incluida la transparencia de los gastos militares”. Una vez más, quisiera saber si alguna delegación desea hacer uso de la palabra para explicar su posición o su voto antes de que se tome una decisión.

Puesto que nadie pide hacer uso de la palabra, procederemos a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.42.

Doy la palabra al Secretario de la Comisión para que dirija la votación.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.42, titulado “Información objetiva sobre cuestiones militares, incluida la transparencia de los gastos militares”.

Este proyecto de resolución fue presentado por el representante de Alemania en la 16ª sesión de la Comisión, celebrada el 29 de octubre. La lista de los patrocinadores del proyecto de resolución figura en el documento A/C.1/56/L.42 y también en el A/C.1/56/INF/2. Además, los siguientes países se han sumado a la lista de patrocinadores del proyecto de resolución: Chipre, Granada, Kazajstán, Letonia, Malí, Nicaragua, Níger, San Marino, Tailandia, Tonga y el Uruguay.

El Presidente (*habla en inglés*): Los patrocinadores del proyecto de resolución A/C.1/56/L.42 han expresado su deseo de que la Comisión lo apruebe sin someterlo a votación. De no haber objeciones entenderé que la Comisión así desea hacerlo.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.42.

El Presidente (*habla en inglés*): Pasaremos ahora al grupo 7, sobre el mecanismo de desarme. Tenemos aquí varios proyectos de resolución, el primero de los cuales es el A/C.1/56/L.4, “Informe de la Comisión de Desarme”. ¿Desea alguna delegación hacer uso de la palabra para explicar su posición o su voto antes de que se tome una decisión?

Nadie quiere hacer uso de la palabra. Por lo tanto, la Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.4.

Doy la palabra al Secretario de la Comisión.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.4, titulado “Informe de la Comisión de Desarme”. Este proyecto de resolución fue presentado por el representante de Jamaica en la 17ª sesión de la Comisión, celebrada el 30 de octubre. Los patrocinadores del proyecto de resolución figuran en el documento A/C.1/56/L.4.

El Presidente (*habla en inglés*): Los patrocinadores de este proyecto de resolución también han expresado su deseo de que la Comisión lo apruebe sin someterlo a votación. Si no escucho objeciones, entenderé que la Comisión desea proceder de ese modo.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.4.

El Presidente (*habla en inglés*): El proyecto de resolución que abordaremos a continuación es el proyecto de resolución A/C.1/56/L.19, “Convocación del cuarto período extraordinario de sesiones de la Asamblea

General dedicado al desarme”. ¿Desea alguna delegación hacer uso de la palabra para explicar su voto o su posición antes de que se tome una decisión sobre el A/C.1/56/L.19?

No parece ser así. Por lo tanto, procederemos a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.19.

Doy la palabra al Secretario de la Comisión.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.19, titulado “Convocación del cuarto período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme”. Este proyecto de resolución fue presentado por el representante de Sudáfrica en nombre de los Estados Miembros de las Naciones Unidas que son miembros del Movimiento de los Países No Alineados en la 17ª sesión de la Comisión, celebrada el 30 de octubre. Los patrocinadores del proyecto de resolución figuran en el documento A/C.1/56/L.19.

El Presidente (*habla en inglés*): Los patrocinadores de este proyecto de resolución han expresado el deseo de que la Comisión lo apruebe sin someterlo a votación. Si no escucho objeciones, entenderé que la Comisión así desea hacerlo.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.19.

El Presidente (*habla en inglés*): Sigamos adelante. Tenemos a la vista el proyecto de resolución A/C.1/56/L.36, titulado “Informe de la Conferencia de Desarme”. ¿Alguna delegación desea hacer uso de la palabra para explicar su posición o su voto antes de que se tome una decisión?

Puesto que no es así, procederemos ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.36.

Doy la palabra al Secretario de la Comisión para que dirija la votación.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.36, “Informe de la Conferencia de Desarme”. Este proyecto de resolución fue presentado por el representante del Ecuador en la 13ª sesión de la Comisión, celebrada el 23 de octubre. También quisiera anunciar que el

Ecuador se ha sumado a los patrocinadores de este proyecto de resolución.

El Presidente (*habla en inglés*): Los patrocinadores de este proyecto de resolución han expresado el deseo de que ese proyecto sea aprobado por la Comisión sin someterlo a votación. Si no hay objeciones, entenderé que la Comisión desea actuar así.

No hay objeciones.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.36.

El Presidente (*habla en inglés*): El próximo proyecto de resolución, que tenemos a la vista, es el A/C.1/56/L.46, que pertenece al grupo 7, titulado “Centro Regional de las Naciones Unidas para la Paz, el Desarme y el Desarrollo en América Latina y el Caribe”. ¿Desea alguna delegación hacer uso de la palabra antes de que se tome una decisión sobre este proyecto de resolución?

Puesto que ese no es el caso, la Comisión procederá a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.46.

Doy la palabra al Secretario de la Comisión.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.46, titulado “Centro Regional de las Naciones Unidas para la Paz, el Desarme y el Desarrollo en América Latina y el Caribe”. Este proyecto de resolución fue presentado por el representante de Haití en nombre de los Estados Miembros de las Naciones Unidas que pertenecen al Grupo de Estados de América Latina y el Caribe en la 16ª sesión de la Comisión, celebrada el 29 de octubre.

Quiero asimismo señalar a la atención de los miembros de la Comisión el documento A/C.1/56/L.53, que es una exposición presentada por el Secretario General de conformidad con el artículo 153 del reglamento de la Asamblea General.

El Presidente (*habla en inglés*): Los patrocinadores del proyecto de resolución A/C.1/56/L.46 han expresado su deseo de que la Comisión lo adopte sin someterlo a votación. De no escuchar objeciones, entenderé que la Comisión así desea hacerlo.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.46.

El Presidente (*habla en inglés*): Pasamos ahora al grupo 8, sobre otras medidas de desarme. Tenemos aquí cuatro proyectos de resolución, el primero de los cuales es el A/C.1/56/L.13, titulado “Función de la ciencia y la tecnología en el contexto de la seguridad internacional y el desarme”. Una vez más, quisiera saber si alguna delegación desea hacer uso de la palabra para explicar su voto o su posición antes de que se tome una decisión.

Puesto que no parece ser así, procederemos a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.13.

Doy ahora la palabra al Secretario de la Comisión para que dirija la votación.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): Ahora la Comisión procederá a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.13, titulado “Función de la ciencia y la tecnología en el contexto de la seguridad internacional y el desarme”. Este proyecto de resolución fue presentado por el representante de la India en la 17ª sesión de la Comisión, celebrada el 30 de octubre. Los patrocinadores del proyecto de resolución figuran en el documento A/C.1/56/L.13 y también en el A/C.1/56/INF/2. Además, los siguientes países se han sumado a los patrocinadores del proyecto de resolución: el Afganistán, Burkina Faso, Costa Rica, la República Dominicana, El Salvador, Haití, Namibia, Pakistán, Swazilandia, Zambia y Zimbabwe. Se ha solicitado votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor:

Angola, Antigua y Barbuda, Argelia, Bahamas, Bahrein, Bangladesh, Bhután, Bolivia, Botswana, Brunei Darussalam, Burkina Faso, Cabo Verde, Camboya, Camerún, Colombia, Congo, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Cuba, Chile, China, Djibouti, Ecuador, Egipto, El Salvador, Emiratos Árabes Unidos, Eritrea, Etiopía, Fiji, Filipinas, Gabón, Ghana, Guatemala, Guinea, Guyana, Haití, India, Indonesia, Irán (República Islámica del), Jamahiriya Árabe Libia, Jamaica, Jordania, Kenya, Kuwait, Lesotho, Líbano, Madagascar, Malasia, Maldivas, Malí, Marruecos, Mauricio, Mauritania, México, Mongolia, Mozambique, Myanmar, Namibia, Nepal, Nicaragua, Nigeria, Omán, Pakistán, Panamá, Perú, Qatar, República Árabe Siria, República Democrática Popular Lao, República Dominicana, República Popular Democrática de

Corea, República Unida de Tanzania, Santa Lucía, Sierra Leona, Singapur, Sri Lanka, Sudán, Swazilandia, Tailandia, Togo, Túnez, Uganda, Venezuela, Viet Nam, Yemen, Zambia, Zimbabwe.

Votos en contra:

Alemania, Andorra, Australia, Austria, Bélgica, Bulgaria, Canadá, Croacia, Chipre, Dinamarca, Eslovaquia, España, Estados Unidos de América, Estonia, ex República Yugoslava de Macedonia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Islandia, Israel, Italia, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Malta, Mónaco, Noruega, Nueva Zelanda, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Checa, República de Moldova, Rumania, San Marino, Suecia, Turquía, Yugoslavia.

Abstenciones:

Argentina, Armenia, Azerbaiyán, Belarús, Brasil, Federación de Rusia, Georgia, Japón, Kazajstán, Micronesia (Estados Federados de), Paraguay, República de Corea, Sudáfrica, Tonga, Ucrania, Uruguay.

Por 86 votos contra 42 y 16 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.13.

El Presidente (*habla en inglés*): Ahora procederemos a adoptar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.20, del grupo 8, titulado “Relación entre desarme y desarrollo”:

Doy la palabra al Secretario de la Comisión para que dirija la votación.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.20, “Relación entre desarme y desarrollo”. Este proyecto de resolución fue presentado por el representante de Sudáfrica en nombre de los Estados Miembros de las Naciones Unidas que son miembros del Movimiento de los Países No Alineados, en la 17ª sesión, celebrada el 30 de octubre.

El Presidente (*habla en inglés*): Los patrocinadores de este proyecto de resolución han expresado el deseo de que la Comisión lo apruebe sin someterlo a votación.

Si no escucho objeciones, entenderé que la Comisión así desea hacerlo.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.20.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy la palabra a las delegaciones que deseen explicar su posición sobre el proyecto de resolución que acabamos de aprobar.

Sr. McGinnis (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): He pedido la palabra para que conste en actas que las actuaciones de hoy reflejan el hecho de que los Estados Unidos de América no participaron en el consenso sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.20, que establece una relación entre desarme y desarrollo. Seguimos pensando que el desarme y el desarrollo son dos cosas distintas que no deben ser vinculadas. Por esa razón los Estados Unidos de América no participaron en la Conferencia de 1987 sobre esta cuestión.

En consecuencia, los Estados Unidos de América no se sienten ni se sentirán vinculados a la Declaración que figura en el Documento Final de la Conferencia Internacional.

Sr. Lint (Bélgica) (*habla en francés*): Tengo el honor de intervenir en nombre de la Unión Europea. Los países de Europa central y oriental asociados con la Unión Europea —Bulgaria, la República Checa, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, Rumania, Eslovaquia y Eslovenia— y los países asociados Chipre, Malta y Turquía, así como Islandia y Liechtenstein, países que pertenecen a la Asociación Europea de Libre Comercio y son miembros del Espacio Económico Europeo, hacen suya esta declaración.

Tal como sucedió al año pasado, los Estados Miembros de la Unión Europea se han unido al consenso que surgió del proyecto de resolución que aborda la relación entre desarme y desarrollo, y desean explicar la relevancia de esta posición.

Si bien reconocemos los importantes beneficios que pueden obtenerse del desarme, debemos señalar que no existe un vínculo simple y automático entre los compromisos de la Unión Europea en lo relativo al desarrollo económico y social, y las economías que se podrían realizar en otros ámbitos, entre ellos el desarme.

Sin embargo, deseo indicar la importancia del compromiso de la Unión Europea en favor de la cooperación para el desarrollo, y también recordar que es, holgadamente, el contribuyente más importante en lo relativo a la asistencia oficial para el desarrollo.

El Presidente (*habla en inglés*): Pasamos ahora al siguiente proyecto de resolución del grupo 8: A/C.1/56/L.21, “Observancia de las normas ambientales en la elaboración y la aplicación de los acuerdos de desarme y control de armamentos”.

La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.21.

Doy la palabra al Secretario de la Comisión para que dirija la votación.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.21, titulado “Observancia de las normas ambientales en la elaboración y la aplicación de los acuerdos de desarme y control de armamentos”.

Este proyecto de resolución fue presentado en la 17ª sesión, celebrada el 30 de octubre, por el representante de Sudáfrica en nombre de los Estados Miembros de las Naciones Unidas que son miembros del Movimiento de los Países No Alineados. Se ha solicitado votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor:

Alemania, Andorra, Angola, Antigua y Barbuda, Argelia, Argentina, Armenia, Australia, Austria, Azerbaiyán, Bahamas, Bahrein, Bangladesh, Belarús, Bélgica, Bhután, Bolivia, Botswana, Brasil, Brunei Darussalam, Bulgaria, Burkina Faso, Cabo Verde, Camboya, Camerún, Canadá, Colombia, Congo, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Croacia, Cuba, Chile, China, Chipre, Dinamarca, Djibouti, Ecuador, Egipto, El Salvador, Emiratos Árabes Unidos, Eritrea, Eslovaquia, España, Estonia, Etiopía, ex República Yugoslava de Macedonia, Federación de Rusia, Fiji, Filipinas, Finlandia, Gabón, Georgia, Ghana, Grecia, Guatemala, Guinea, Guyana, Haití, Hungría, India, Indonesia, Irán (República Islámica del), Irlanda, Islandia, Italia, Jamahiriya Árabe Libia, Jamaica, Japón, Jordania, Kazajistán, Kenya, Kuwait, Lesotho, Letonia, Líbano, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Madagascar, Malasia, Maldivas, Malí, Malta, Marruecos, Mauricio, Mauritania, México, Micronesia (Estados Federados de), Mónaco, Mongolia, Mozambique, Myanmar, Namibia, Nepal, Nicaragua, Nigeria, Noruega, Nueva Zelanda, Omán, Países Bajos, Pakistán, Panamá, Paraguay, Perú,

Polonia, Portugal, Qatar, República Árabe Siria, República Checa, República de Corea, República de Moldova, República Democrática Popular Lao, República Dominicana, República Popular Democrática de Corea, República Unida de Tanzania, Rumania, Rwanda, San Marino, Santa Lucía, Sierra Leona, Singapur, Sri Lanka, Sudáfrica, Sudán, Suecia, Swazilandia, Tailandia, Togo, Tonga, Túnez, Turquía, Ucrania, Uganda, Uruguay, Venezuela, Viet Nam, Yemen, Yugoslavia, Zambia, Zimbabwe.

Votos en contra:

Ninguno.

Abstenciones:

Estados Unidos de América, Francia, Israel, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

Por 141 votos contra ninguno y 4 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.21.

El Presidente (*habla en inglés*): Daré ahora la palabra a las delegaciones que deseen explicar su voto sobre el proyecto de resolución que acabamos de aprobar.

Sr. McGinnis (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Los Estados Unidos de América no están seguros acerca del objetivo ni la finalidad de este proyecto de resolución. No estamos convencidos de su pertinencia respecto de la labor de la Primera Comisión. Es decir, los Estados Unidos de América no ven ninguna vinculación directa entre las normas ambientales generales y los acuerdos multilaterales de control de armamentos.

Los acuerdos de este tipo son singulares, son difíciles de negociar aún sin necesidad de tener que considerar cómo concentrarse en normas ambientales indefinidas, o en cómo incorporarlas. Por supuesto, nadie puede oponerse a la idea de conservar el medio ambiente. Los Estados partes en acuerdos bilaterales, regionales o multilaterales de control de armamentos y de desarme deben tener en cuenta las preocupaciones relativas a las normas ambientales al llevar a cabo esos acuerdos.

El Gobierno de los Estados Unidos de América tiene normas nacionales muy estrictas en lo relativo al impacto en el medio ambiente en muchas de sus actividades, incluida la aplicación de los acuerdos de control de armamentos y de desarme.

Si bien en el proyecto de resolución A/C.1/56/L.21 se evita utilizar la redacción polémica que se usaba hace unos años, seguimos cuestionando la pertinencia de este proyecto de resolución, su finalidad y su utilidad. Los Estados Unidos de América, por lo tanto, se han abstenido.

El Presidente: Pasaremos ahora a considerar el proyecto de resolución A/C.1/56/L.22 titulado “Aplicación de la Declaración del Océano Índico como zona de paz”, que figura en el grupo 8.

Si no hay ninguna otra delegación que desee hacer uso de la palabra en explicación de su posición o su voto antes de proceder a la votación, la Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.22.

Los patrocinadores de este proyecto de resolución han expresado su intención de que sea aprobado sin votación. De no haber objeciones entenderé que la Comisión desea proceder así.

Sr. McGinnis (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Solicitamos una votación registrada para este proyecto de resolución.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy la palabra al Secretario de la Comisión para que lleve a cabo el proceso de votación. Estamos considerando el proyecto de resolución A/C.1/56/L.22.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a la votación sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.22, titulado “Aplicación de la Declaración del Océano Índico como zona de paz”. Este proyecto de resolución fue presentado por el representante de Sudáfrica en nombre de los Estados Miembros de las Naciones Unidas que forman parte del Movimiento de los Países No Alineados en la 17ª sesión celebrada el 30 de octubre. Se ha solicitado votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor:

Angola, Antigua y Barbuda, Argelia, Argentina, Armenia, Australia, Azerbaiyán, Bahamas, Bahrein, Bangladesh, Belarús, Bhután, Bolivia, Botswana, Brasil, Brunei Darussalam, Burkina Faso, Burundi, Cabo Verde, Camboya, Camerún, Colombia, Congo, Costa Rica, Côte d’Ivoire, Cuba, Chile, China, Djibouti, Ecuador, Egipto, El Salvador, Emiratos Árabes Unidos, Eritrea,

Etiopía, Federación de Rusia, Fiji, Filipinas, Gabón, Ghana, Guatemala, Guinea, Guyana, Haití, India, Indonesia, Irán (República Islámica del), Jamahiriya Árabe Libia, Jamaica, Japón, Jordania, Kazajistán, Kenya, Kuwait, Lesotho, Líbano, Liechtenstein, Madagascar, Malasia, Maldivas, Malí, Marruecos, Mauricio, Mauritania, México, Mongolia, Mozambique, Myanmar, Namibia, Nepal, Nicaragua, Nigeria, Nueva Zelanda, Omán, Pakistán, Panamá, Paraguay, Perú, Qatar, República Árabe Siria, República de Corea, República Democrática Popular Lao, República Dominicana, República Popular Democrática de Corea, República Unida de Tanzania, Rwanda, Santa Lucía, Sierra Leona, Singapur, Sri Lanka, Sudáfrica, Sudán, Swazilandia, Tailandia, Togo, Tonga, Túnez, Ucrania, Uganda, Uruguay, Venezuela, Viet Nam, Yemen, Zambia, Zimbabue.

Votos en contra:

Estados Unidos de América, Francia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

Abstenciones:

Alemania, Andorra, Austria, Bélgica, Bulgaria, Canadá, Croacia, Chipre, Dinamarca, Eslovaquia, España, Estonia, ex República Yugoslava de Macedonia, Finlandia, Georgia, Grecia, Hungría, Irlanda, Islandia, Israel, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Micronesia (Estados Federados de), Noruega, Países Bajos, Polonia, Portugal, República Checa, República de Moldova, Rumania, San Marino, Suecia, Turquía, Yugoslavia.

Por 105 votos contra 3, y 37 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.22.

El Presidente (*habla en inglés*): Si no hay ninguna otra delegación que desee intervenir para explicar su posición o su voto sobre el proyecto de resolución que hemos aprobado en este momento, procederemos ahora a considerar el proyecto de resolución A/C.1/56/L.39.

Tenemos ante nosotros el siguiente grupo, el grupo 9, con un solo proyecto de resolución sobre temas conexos del desarme y la seguridad internacional. El proyecto de resolución A/C.1/56/L.39 se titula “Consolidación de la paz mediante la adopción de medidas concretas de desarme”.

Si no hay ninguna otra delegación que quiera intervenir en explicación de su posición o su voto antes de

adoptar una decisión, la Comisión procederá ahora a pronunciarse sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.39. Doy la palabra al Secretario de la Comisión para que lleve a cabo el proceso de votación.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.39 titulado “Consolidación de la paz mediante la adopción de medidas concretas de desarme”.

Este proyecto de resolución fue presentado por el representante de Alemania en la 15ª sesión de la Comisión, celebrada el 30 de octubre. Los patrocinadores del proyecto de resolución figuran en mismo proyecto de resolución y en el documento A/C.1/56/INF 2. Además, también han pasado a ser patrocinadores del proyecto de resolución los siguientes países: Azerbaiyán y El Salvador.

El Presidente (*habla en inglés*): Los patrocinadores del proyecto de resolución han expresado el deseo de que sea aprobado por la Comisión sin votación. Si no escucho ninguna objeción, entenderé que la Comisión estaría de acuerdo con que este proyecto de resolución se apruebe sin votación.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.39.

El Presidente (*habla en inglés*): Consideraremos ahora el grupo 10, sobre seguridad internacional, en el que figura el proyecto de resolución A/C.1/56/L.23 titulado “Examen de la aplicación de la Declaración sobre el fortalecimiento de la seguridad internacional”.

Si no hay ninguna otra delegación que quiera intervenir en explicación de su posición o su voto antes de tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.23, la Comisión se pronunciará ahora sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.23.

Doy la palabra al Secretario de la Comisión.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): El proyecto de decisión A/C.1/56/L.23 titulado “Examen de la aplicación de la Declaración sobre el fortalecimiento de la seguridad internacional” fue presentado por el representante de Sudáfrica en nombre de los Estados Miembros de las Naciones Unidas que forman parte del Movimiento de los Países No Alineados en la 17ª sesión celebrada el 30 de octubre.

El Presidente (*habla en inglés*): Los patrocinadores de este proyecto de decisión han expresado su

intención de que sea aprobado por la Comisión sin someterlo a votación. De no haber objeciones entenderé que la Comisión desea proceder así.

Queda aprobado el proyecto de decisión A/C.1/54/L.23.

El Presidente (*habla en inglés*): El siguiente es el proyecto de resolución A/C.1/56/L.37, que figura en el grupo 10 y se titula “Fortalecimiento de la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo”.

Si no hay ningún otro representante que desee hacer uso de la palabra en explicación de su posición o su voto antes de proceder a tomar una decisión, la Comisión se pronunciará ahora sobre el proyecto de resolución.

Doy la palabra al Secretario de la Comisión.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): El proyecto de resolución A/C.1/56/L.37 titulado “Fortalecimiento de la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo” fue presentado por el representante de Argelia en la 16ª sesión celebrada el 29 de octubre de 2001. Los patrocinadores del proyecto de resolución figuran en el proyecto y en el documento A/C.1/56/INF 2. Además, también han pasado a ser patrocinadores del proyecto de resolución los siguientes países: Albania, Suecia y el Reino Unido.

El Presidente (*habla en inglés*): Los patrocinadores de este proyecto de resolución han expresado su intención de que sea aprobado por la Comisión sin someterlo a votación. De no haber objeciones entenderé que la Comisión desea proceder así.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.37.

El Presidente (*habla en inglés*): La Comisión procederá ahora a adoptar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.41/Rev. 1 que figura en el grupo 10 y relativo a la seguridad internacional. El proyecto de resolución se titula “Mantenimiento de la seguridad internacional: buena vecindad, estabilidad y desarrollo en Europa sudoriental”.

Si no hay ningún otro representante que desee hacer uso de la palabra en explicación de su posición o su voto antes de proceder a tomar una decisión, la Comisión se pronunciará ahora sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.41/Rev.1.

Doy la palabra al Secretario de la Comisión.

Sr. Sattar (Secretario de la Comisión) (*habla en inglés*): El proyecto de resolución A/C.1/56/L.41/Rev.1 titulado “Mantenimiento de la seguridad internacional: buena vecindad, estabilidad y desarrollo en Europa sudoriental” fue presentado por el representante de la ex República Yugoslava de Macedonia en la 15ª sesión, celebrada el 26 de octubre de 2001. Los patrocinadores del proyecto de resolución figuran en el proyecto. Además, Grecia también ha pasado a ser patrocinador del proyecto de resolución.

Deseo señalar el siguiente proyecto de enmienda al párrafo dispositivo 15. En la segunda línea entre la expresión “Europa sudoriental” y la expresión “acoge con beneplácito” se añade la conjunción “y”.

El Presidente (*habla en inglés*): Los patrocinadores del proyecto de resolución han expresado su intención de que sea aprobado por la Comisión sin someterlo a votación. De no haber objeciones entenderé que la Comisión desea proceder así.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.41/Rev. 1.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy la palabra al representante de Cuba para que intervenga en explicación de su posición sobre el proyecto de resolución que acabamos de aprobar.

Sr. León González (Cuba): Sr. Presidente: He solicitado la palabra para dar una explicación muy breve: la delegación de Cuba tenía la intención de no participar en la votación que pudiese llevarse a cabo con respecto a este proyecto de resolución, pero escuchamos el deseo de los patrocinadores de este proyecto de resolución de que se aprobara sin someterlo a votación. Por supuesto, en ningún momento teníamos la intención de interponer ese deseo. Sólo quisiéramos que quedara constancia en acta de que nuestra delegación, si bien no se interpuso al deseo de la mayoría de los participantes en la Primera Comisión de aprobar el proyecto de resolución por consenso, nosotros tenemos reservas acerca de algunos elementos que están incluidos en el proyecto de resolución y, por lo tanto, nosotros no nos unimos al consenso de la votación, si bien no obstaculizamos que esa resolución se aprobase sin votación.

Organización de los trabajos

El Presidente (*habla en inglés*): Hemos acabado de considerar el contenido del documento de trabajo oficioso 2/Rev.1.

Se supone que debemos celebrara una reunión esta tarde para seguir con las deliberaciones sobre los proyectos. Tengo ante mí seis proyectos de resolución que se supone que tenemos que debatir mañana. Me pregunto si los patrocinadores están listos para tomar una decisión esta tarde sobre los proyectos de resolución: A/C.1/56/L.6, A/C.1/56/L.24, A/C.1/56/L.11, A/C.1/56/L.40, A/C.1/56/L.50 y A/C.1/56/L.3/Rev. 1.

En el tiempo que nos queda antes de levantar esta sesión me gustaría saber si las delegaciones interesadas están listas para tomar una decisión esta tarde.

Si las delegaciones interesadas están listas para tomar una decisión esta tarde, podríamos acelerar nuestros trabajos y no dejar para mañana por la mañana los seis proyectos de resolución que he enumerado. Pido a las delegaciones que comuniquen cuál es la situación, puesto que facilitaría la planificación de los trabajos de la Comisión.

Sr. Thapa (Nepal) (*habla en inglés*): Mi delegación desea que el proyecto de resolución A/C.1/56/L.50 titulado “Centro Regional de las Naciones Unidas para la Paz y el Desarme en Asia y el Pacífico” se considere esta tarde.

Sr. Sanders (Países Bajos) (*habla en inglés*): Estamos listos para tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.40 esta tarde.

Sr. Antonov (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Quiero confirmar que ya hemos comunicado a la Secretaría que estamos listos para tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.3/Rev. 1.

Sr. Mourão (Brasil) (*habla en inglés*): Estamos listos para proceder a tomar una decisión con respecto al proyecto de resolución A/C.1/56/L.24 esta tarde.

Sr. Baeidi Nejad (República Islámica del Irán) (*habla en inglés*): Hemos escuchado a los patrocinadores de otros proyectos de resolución que ya afirman estar listos para tomar decisiones sobre los proyectos de resolución esta tarde y mi delegación no considera que haya ningún problema en tomar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.6 esta tarde. Sin embargo, varias delegaciones nos han hecho saber que están ocupadas en la elaboración de sus intervenciones

y preferirían que se tomara una decisión sobre los proyectos de resolución mañana. Sr. Presidente: Creemos que es usted quien debe tomar la decisión. Si la Comisión puede hacerlo, nosotros no consideramos que haya ningún problema en retrasar hasta mañana la decisión sobre los proyectos de resolución. No obstante, como patrocinadores del proyecto de resolución A/C.1/56/L.6, no tenemos ningún inconveniente en tomar una decisión sobre ese proyecto esta tarde.

El Presidente (*habla en inglés*): Antes de responder, desearía saber si hay más delegaciones que deseen compartir sus preocupaciones al respecto. Hasta la fecha hemos considerado cinco proyectos de resolución. Nadie ha presentado observaciones acerca del proyecto de resolución A/C.1/56/L.11, pero entiendo que estará listo para que tomemos una decisión mañana. Quizás podríamos considerar el proyecto de resolución A/C.1/56/L.6 hacia el final de la sesión de esta tarde, lo que permitiría que las delegaciones prepararan sus intervenciones. Si consiguen estar listas para entonces, procederemos a considerarlo, si no lo están lo consideraremos mañana. Hagamos un último intento. Preferiríamos poder abordarlo esta tarde. Por ello, nos reuniremos esta tarde y consideraremos los proyectos de resolución que algunos de los representantes han mencionado.

Puesto que mañana sólo podremos someter a consideración uno o quizás dos proyectos de resolución, se

podría anular la reunión programada para el jueves por la tarde y dejar para la tarde del viernes 2 de noviembre el proyecto de resolución o los proyectos de resolución que queden por considerar. No creo que para uno o quizás dos proyectos de resolución tengamos que reunirnos de nuevo el jueves por la tarde.

Tengo la intención de suspender la sesión de esta tarde antes de la hora normal de manera que la ceremonia de presentación de becas de las Naciones Unidas de 2001 sobre el desarme pueda celebrarse entre las 17.00 las 18.00 horas.

También desearía informar a los miembros de un cambio en el horario previsto. Como he mencionado antes, se cancelará la sesión del jueves por la tarde y nos reuniremos el viernes 2 de noviembre por la tarde para considerar los proyectos de resolución que hayan quedado pendientes, que parece que están listos para tomar una decisión. Por lo tanto, el lunes 5 de noviembre se celebrarán dos reuniones —una por la mañana y otra por la tarde— en lugar de la reunión que en un principio estaba programada para la mañana. Sólo se celebrará una reunión la tarde del miércoles 7 de noviembre para el que teníamos planeadas dos reuniones, una por la mañana y otra por la tarde.

Se levanta la sesión a las 13.00 horas.